

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 48:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, na każdej głowie łysina, każda broda obcięta, na wszystkich rękach nacięcia, a na biodrach wór.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, na każdej głowie łysina, każda broda obcięta, na wszystkich rękach nacięcia, a na biodrach wór.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na każdej bowiem głowie będzie łysina i każda broda zostanie ogolona. Na wszystkich rękach <i>będą</i> nacięcia i na biodrach wory.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo na każdej głowie będzie łysina, i każda broda ogolona będzie; na wszystkich rękach będą szramy, a na biodrach wór.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo każda głowa - łysina, a każda broda ogolona będzie, na wszystkich rękach więzy, a na każdym grzbiecie włosiennica.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem wszystkie głowy są ostrzyżone, każda broda obcięta, na wszystkich rękach są nacięcia, a na biodrach wory pokutne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo na każdej głowie jest łysina, każda broda obcięta, na wszystkich rękach nacięcia, a na biodrach włosienica.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każda głowa bowiem jest ostrzyżona, każda broda przycięta, na wszystkich rękach są nacięcia, a wór na biodrach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystkie głowy są ogolone, a każda broda obcięta, na rękach mają nacięcia, a na biodrach wory.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na każdej bowiem głowie golizna, a każda broda obcięta; na wszystkich rękach nacięcia żałobne i wór pokutny na biodrach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Всяку голову в кожному місці оголять, і всякі пагони будуть оголені, і всі руки битимуть себе, і на всякому бедрі (буде) мішок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ołysiała każda głowa i zgolona jest każda broda; na wszystkich rękach nacięcia i wór na biodrach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo na każdej głowie jest łysina, a każda broda jest ostrzyżona. Na wszystkich rękach są nacięcia, a na biodrach jest wór!’ ”

¹⁾ <x>30 19:27</x>; <x>30 21:5</x>; <x>300 4:8</x>; <x>300 16:6</x>; <x>300 41:5</x>; <x>400 1:16</x>; <x>370 8:10</x>